

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Bibel, vom Jahr 1105: Prophetencodex - Cod. Reuchlin 3

[S.l.], [12. Jahrh.]

Abbaoumi

[urn:nbn:de:bsz:31-64884](#)

תורה ולא ינא לנער עיטר עטבי רשות
 מבתיך את העריך עליון יצע משפט
 מיעך עלבונגת אדרותא לא נפיך
 לא פריש רינה ארי רשייניא אמלעניא
 לעתקיא עלקו לא נפיק דינא מינו
 ראובניך והבליטו והתמייזו תמהז
 פעל פועל בימייכם לא תאמיטי יסופר
 חזון עמליה ואיסתכלו ואיתרתו שוח
 ארין עבר איתנעבר בזומבו ולא
 תהיימען ארין ישטען לך נק הנזע
 מקיב אתה חבש רום הגז המיר והנמר
 הילר למיחבו ארץ לרטת משכנות
 לא לו ארין האנא מוקים אטבךרא
 עמא מוזיא וקלילא ראייליפתא
 ארעה לאחפנא קידזון רלא רילוד
 אלס ונער איז אמלען משפטו ושאות
 צא אימתני ורחלין אינן מיניה
 ינינה גנירנינה נפלזון וקהל מינדריך
 סוביו וחרודמו אמי ערב ופשו פרשו
 ופרשין מרחק יבאו יעצו בנסירות
 לא כל וקלילו מנמייא אספנות יהוד
 וחרילין מידי רמשא וירדו ברכז
 ופרשוויל מרחיק יוותן משטרן כננו
 בעשר ארטאס למקל כל להרים
 יבאמיגמיט פעתם קדימה ואסכה חה
 שבי כולהן לחטוה אתן מחייב לא פיה
 רימצראה ריחמיא ובגש בחולא טיכא
 הווא כמיליכם יתקים וריזונכ מיטוח
 לו הווא כלל מכש ישחן וענבר עטער
 ויבודה והוא על מלתי אמתלעך ועל
 שליטונא מהיר והוא אל לברך מתקה
 מעיך וצבר מליה וגבע להו אוחלה

365

פניא דיב תרבוץ מכוכביהם
 ולק פשטו עית אסנית תער' מכוכב
 צומיא קא מוחלא רשליה ופרוח מעריך
 בארכיה וטפסריך בNEG עלי חלנס כנור
 ביום זיה שמטו ירחה וטור ולאנדר
 מקומו איב הא טסל מצלחין בזענא
 וטפסריך בזחיל גובל או רשות בטהלו
 ביום קרייר רבל שעמישא רוחא עלייז
 מתרין ולא מתרין אחריו ערכין
 נמי ריבך מלך אטורה ישכני אדריך
 נפשו ענבר על חזרים ואיז מקבץ אטפין
 עבד מלכא ראותו גלו עט מישוריין
 איזכדרו ענבר עלטו וריא אוריות רפכמע
 איז כהה לשבר נחלה מכתך כל שמע
 שמען תקעו כפער לי עלי מי לא
 עבדה רעתק תמייר רית דכאיב להעל
 גברך מינרא אטדרך כר שמען טמע
 שמען טפהו ירדו עלה חרואה
 עלקו לא ערת מיחת בישער תרייר

המישא אטדר חזה חכקון הנלא מטל
 גבאותה ראיתני חבקון נבאו ערו אנה
 יהוה שיעודי ולא תשמע אושע אליך
 חמק לא אטושיע עד אימתי יי אנא
 מעלי הלא נליך רמץ קבירנא קרמר
 על חטפיו הלא יכלא קרמר למפר
 לימה תראני איז ועמל תביטה וטוט
 חמס גנדי יודי ריב ומלהו ישא לא מא
 אנא חמי אנסיז ומסתכל בעבר לאו
 שיר ופוזין החטפו לך גלו רבת חיזין
 וכודזנא אינז מיטנמיין על בו תפוג

אעמידה ואתייצה על מעד ואעפלה לאota
 מה יתרבי ומה אשיכעל תוכחות זמי
 נביא על מפורטי אנה קאיך עיתיך עטיש
 על מצורתי מסלונא למיוחי מה יתמי
 עימי וקוח איתיכ על בעזתי ויענע יהוה
 יאמיר בתבחוזו ובאר על הלחות למשע
 ירוזך ריבאך ואיתתכיות מוקד נ ואמר
 בתיקא נבואה תא ומטרפה על קלרת
 ראותיה בתהו כי ריחבך מזו ריחר
 ביה כי עד חזון פושער וטה לך ולא
 יכוב אם יתפיה מה חכה לו מוקא נבואה
 לא יאחר אריענדה נבאתה לומין
 ומתקן קיצא לא כל אלקו ארכא
 ליפותנא כבוי לזהאר בזימנה וירץ
 לא תעכ הנח עפלה לא ישראה נפשו
 וצדיק באמושען ייחוד הא רשייניא אלמו
 אמרין ליתכל אליו וצדיקיא על קוטטהו
 יתקיילך ואת כי היין בוגר גבר יהיר
 לא ינוה אשור הרחיב בשואל נפשו והוא
 כלות לא ישבע ויאסת אליו כל הגדים
 ייקוץ אליו כל העמים: ואת הא כתען
 בחמוד נבר יהיר בראשן לא ותקים ראמט
 בשואל נפשוה והוא כמותא לא שב ע
 ובגש להויה כל עממייא וקריב לזרעה
 כל מלכוּתא דלא אלה כלב עליו משך
 ישאו ומיליטה חירות לו ואמר יהי המטה
 לאלו עד מותי ומיכיר עליו עבקש הלא
 איינו כולהן על יהו מיתאיטלו וטוען
 חזרי יירך ליה ווירך ייא רמסני נסבין
 רלארוילך עך אימת את מזין גער
 תיזה חוכין הלא פתע יקנו נטבר רוזע
 מזעיר והיתר למשkont לינו הלא

רוח ויעד ואשכ בו פחו לאלה נבלין
 על הראות רוחיה עליה עראנט-סרגה
 והבעדר אסגע יקריא לטעתה הלא
 אתה מזרכם יהוה אלה קרכוי ולא
 נמיות יהוה למשפט שפטו ונבד להוקין
 יברתו הלא את תי פרית על מעיא נבריש
 את אדא ריזוקשוט על פלביר יהר
 קדריט בעדריה ימנזא מימיך קיים
 לעלמיין יז למי עבר רינא ברית יהו יתקיין
 לא יתפרעה את קינטה טהור מעניב
 מראות רע והקט אל עמל לא תיכל
 לינה תביסטוגרים תחליש בבלערשע
 עדיך ממע בריר מימיך מילוחי בעמ
 מיט וכמלאי סתקלא בעבריו לא אמתשך
 הלא גלו קדריך ולמא אנה מסתכל נג
 באנוין ואת יהיב ארכל ארשויעין
 וכמקלעין לרטכין מינ הו ותעשה
 ארם כדרע רוכ כרמיש לא מעשל בו
 וערת אינשא כגען זיא כריחשו
 רלהות שלוטן עליה כליה בחמה העלה
 יונריה בחרמו ויאספהו במכירות
 עלמו ישמח ויגלו כולחו רכיז לעריא
 ראהיד עגא בחמתא בצעש לייבחויה
 ורמי ליה במערתיה על בון חורי וראיין
 עלכו זכח להרמו ויקטר למכירות
 כי בהמה שעז חלקו וכלאכו מדאר
 עלכו מרכח לזרעה ומיקץ בוסמיין לם
 למי מאותה אריה בהזעב מיבלה
 ושיזוועה מטעמיא העלם ווישחוין
 ותכיר להרגניב לא יהיכי חעל איזון
 ישלח משיחו יתודה בתררא לאספנא
 מלכין לא בזים ערל מסטמיין

את את ואיתערטל יסתור עד בס
ולווטוך נו ווית קילא על זיך. כי
ומכלבנו יסך וסדר בתמונות יחוּץ
מידי ארכ' וחיכ' ארץ קרייה כליטט
ביה ארץ חיטה בית מקרשא. חfine
וניות עמייה מתמרינע מרים אינטיא
וחטאת ארעה רוטראן קרייה יושטב
ובל רותגן בה מיה הוועיל
פסלי פסל ווילז מסכה ומורה פוך
מבלח יער יצרו עליון לעשות אליטט
אליטט מא אהנע צילמא ארץ אתקאה
עכדרה מתקאה וחילת טקר אריאתרא
לייבא רעדיה עלוזי לעבר טענו
רלהט בזון ציד קו אוי
לעז הקי צה גערן לאבו דוכס הוואיזה
הען הווא פפוס וווב וכק' וכל ריחאו
בקרכ' ייא דאליר לצלם אען. קומ
ולרחלה אבנא איטער והיא שתקא
וועליא הווא מכלי. הווא הווא מחלף רהכ
קסת וכל רוח ליטט מלעוז. יהוה בטהל
קדשו הוב מפטו כל הארץ. קו איטער
לאשוראה טביגתיה בהיכלא רוקדיע
יכופתו מז קרכ' הווי כל רחלת ארעה.

תפלה להבקוח הנביא על טניוונת
עלותא רעלז' החבקוח נביא בר איגנאל
ליה על ארכא ריהב לשיעיא הווא
לחבקוח נביא רצער צוירא ותקבעה עני
וכן אבדה וווקיוב טמייה לית אנה עני
מן צורית אהדא עד רוחנן לו על ארכא
ויהקמתה לריפוי עיא מיתיבא הוודא
היקודשא ובן אמר לה לחך נביא

בתכז' קומון אורך וויגלון מזעיר ותהי
לערז להזו. כי אתה שלוח נוים ריביכ ישלא
מליטר עמיים מרעי ארכ' וחיכ' ארץ קרייה
וכל ישב. כי אריה את בותא על מיזוגיאו
ויבונך כל פואר שבטייא מרמי אינטיא
וחבאות ארעה קרייה ריוועטלס ובל ליטט
ביה. **חוּקעב עערען לביוט**
לטוט במירט קטן להנטל מיכריע. יא
ראיעס מזון דרישע ליתיה לשוואור
בנירומיא מרורייה לאשטוטיא אמיך מיט
יענטט בשתות לבייטך קעוט עפם רביים
חוּטיא נפלך מלכתא בחטא לביטרניא
עלמיין סנאץ וועל נפליך חטא. כי אבו
מייד טעהן וכפום מעז יונגה אריאבנא
מכהטלא עזהא על דאנס להו שוקאמן
MRIESTA עני לה. **הי בונץ**
עיר ברמיך וכפונו קרייה מעלה. קו רבען
קיטנא סט' ראטאר ומיטמל קרייה בענליין
הלוא הנה מיאת זהה צלאות ווינגע עמייכ
ברא אש ולאמיכ ברוי ריך מעט. האז
מחן תקיפו וחכינו אתינו מזק' זי עכבות
וליאוט עמייא תפאת אשטא ומילכתא
לריינע יטלה הו. כי תמלא הארץ דערעט
את כבוד זיהה בכיב' יקסו عليك. אוֹתֶם
תתמיילו ארעה אלמייען ותרחלה דז'ו
מייא רלייא חפן קו מילקה
ריעוז מפטוח חמתיך ואפק שפער ליען א
הבית אל מיטורייח. קו רמשין חכירות
וילית בחמאבריל רוטמי ווינטו ווינטעל
קלניה. שבעת קלוז מכדור שתה גם אתה
וועריל תשכ' עלייך מוס ימיין יהוה וקי קלו
על כבודך שבעת קילא מיקריא איזטיג

חובזין נביא על עיסק ארבל ריחכית
לחשיניא ראמ זתובן לאוריה לבב
טליב ישטביך להזון יהון כלוחביהן
רחב קרמיהן בית ישרא לאכטלהן
יזה שמיעת שמער רייתי יהוז פעל
מרקם שנכחו בקרב גאנס טרייע
ברג' רוחב תוכור ט מליעת טמען
נפערת מא רעדתא מבראשיטר
ויחילית יי' כמארבובן עבדך חמיין
ונפדר ראת יהיך ארבל לשינייאראם
ותוכנו לאוריך ולאתבו ואינו מידיין
קרילד בגע שפיאריה בת להז חמיאבלין
את עלייך להזעא גבוריך בגע שניא
ראמריג להזתאעלמא לאיתפרעה
מרטיעיא לרבעו על מיםיך ועקלא
עבר ריעיך ברחמיין טעם אלה
מתיכו יבא וקצוט מהר פארן סלה
בקה צלייכ חזרן ותחלתו מיאה הארץ
במייתנו אוחזתא לעמיו אחהמדרא
איותני וקדישא מטהרא ארפאוונפה
על פין אוחזתיו טמייא יי' קדריה
ואמרי טובחתי מליא ארבעה וועל
באור תהיה קראניכ מירו לוועס חמוץ
ענו זיהור זקריה כזיהור זמי בראטאות
אייטל זקיון זמירות זקריה זט
נפצעו תען גלאיט פוכנליה זההנות
מטכרא ניבנ אינט נתקות רום ז
לפנוי ידר רבד זצעא רשא לרגלו זמו
זקיה זמי שלחה מלאר מונה וגפיך
כשלוחמיט איזותא זמי מידיה עמד
וימדר ארץ ראה זיתר גען זמאנט ז
חררי ער שוו גמיעת עולם הליסת

362^א
עוֹלָב לוּ אַיְתָגְלִוּ וְאַיְגַּע אֶרְעָא וְאַתְּגִּיטְמְטָא
עַל עַבְדָּרְאַרְעָבְרָוּ עַל מִירְיָה וְאַתְּבְּתָעָא
כְּרַחְבָּוּ קְדִמְיוֹתָ בְּחֻבְּיָהָוּ כְּרַבְּלִילִיְּבָנוּ
לְעַמְמִיאָ וְאַתְּפְּלָרָןָ טְוָרָאָ וְמְלָקְרָמָןָ
מְלָאָ רְפָתָאָ רְפָעָלָמָאָגָרָתָ עַל מְאַרְזָהָ
תְּחַתָּאָוּ רְאַיְתָאָ אַהֲלָכְטָןָ יְדָעָוּ וְרְוָעָתָ
אַרְץָמְרִיןָכְרַפְלָהָוּ מִתְּיִשְׁרָאָלְגְּוָוָתָאָ
לְשָׂרָתָנוּבְּיָרְכָוּחָוּזָהָיְיָאָכְרָתָוּ
אַרְזָהָעָבָרָתָלְחָזָעָקָזָזָבָרָזָוּתָ
מֵירָמְדִינָאָעַלְדָּרְגְּלָעָזָרְיְוָאָטָהָפָנָהָ
תְּרוּהָיְהָאָבָכָנָהָרָבָאָאָפָנָהָבָרָבָאָ
מִתְּרַכְבָּלְסָוְסָרָמְרַכְבָּתָרָשָׂוָעָ
הָאָעַלְמָלְכָיוָעַשְׂרָיְהָזָרָפָנָאָזָכָמָ
נְהָרָאָהָזָרָעָזָזָקָרָעָזָזָעָזָזָ
זָזָזָזָזָזָזָזָזָזָזָזָזָזָ
אַרְיָאַתְּגָלָיָהָאַבְּגָרָהָקָבָרָקָבָרָקָעָ
מְרַכְבָּתָיְקָרָרָשָׂבָעָ
פָּרָקָזָעָרָיָהָתָעָזָקָטָרָשָׂבָעָ
מְטוֹתָאָמָנָרָכָלָהָנָהָרָתָכָקָעָ
אַיְתָגְלִיאָהָאַיְתָגְלִיאָבְּגָרָהָ
קְיִמְרָדָרָעָמָשָׂבָעָמָיְמָרָקָעָ
לְעַלְמִיןָלְחָזָעָבָעָטָרָמְקָעָ
נְהָרָיוָשָׂטָפָיָנָתָהָזָהָקָלָזָ
וְבָמָיָםָעָמָרָנָתָהָזָהָקָלָזָ
נְשָׂאָבְּאַוְתָגְלִיאָוְתָרָעָלְטָרָאָרְסָעָזָ
זָקָרָזָעָזָזָזָזָזָזָזָזָ
זָהָמָאָקָלָהָחָמָילָזָמָרָמָיָאָתָמָזָקָמָ
שָׁמָשָׂזָרָעָמָרָזָכָוָהָלָאָזָחָבָיָהָ
לְגָהָבָרָיָהָחָנָגָזָאָתָכָמָעָבָרָ
לְיָהָטָעָבְּמָיָשָׂרָגָעָזָמָרָאָזָגָזָ
וְסָלָזָעָלָזָהָחָמָשָׂהָמָלָכָזָמָלָאָ
וְרוּשָׁלָמָמָלָכָאָרָחָמָרָזָמָלָאָ

וסדרות לא עשה אבל גור מילא
 עאן ואו בקר ברותם או מלכוש
 בכל לא תתקוף ולא תעבור לו לטוען
 ישרא ותקוף נומלך מרינו עמי יונן
 לא צלחון ותיעזון רוליא ולא אגון
 קיסומא מירוחלים ואני ביהוה אעלאה
 אנלה באלהו יטוע בלו על נסנא
 ופוקנא רחעביך למשיח ולשאר
 דעך רישת ארון יודו זמיהר אף
 נבי ואנא במי מרא דלא יבזע אהון
 באחא עבד פורקן יהוה אדרי חיל
 ויטר גלייכ איזות ועל במתן ידריכן
 למינח בגנינה אחים יי רסעד
 בחילא ופשוי רינלא קילין
 באילתא ועל בית תוכט
 יקינגען לדידליה נצחין
 ואבקו שרים אנא מנגן
 בתוטחתי

יבר יהוה אשר היה אל עפניבוכשי
 בו גורייהבו אמריהבו חזקה ביכי א
 יאטיחובו אמיו מיל יהורה פירטב
 נבואה פזק יי רהות שעכ צפיה מהנטז
 בר גורייה בר אמריה בר חזקיה ביומי
 ואשייה כר אמו פלה שבטן וב יהוה
 אמת אסכל מל מען פנ האלה נאם
 יהוז שיפאה איטו עז פולא מעלה עז
 ארעה אן אל אסת אדם וכלהה אסת
 עוז החטמים ורגי חס וחלשיות
 את הרשעים והברית את הארץ
 מען פנ האומה אמא איטא א

367

מלכא רלכיט מלכא רענן שטמישא
 ומירה אמלומבר יהו תלתיז שיטען
 עמר במייניך איטנבריה בתקות ניען
 גבורת בזעם תעדר הארץ באף תרויש
 עים באטה אט לוט עלי סנא עמך באט
 באית גלוייך למתבר רטייש ארעאלר
 תקטל עטמייא יעצת ראטטמיה רטע
 את מטהה מהצט ראטטמיה רטע
 ערחות יסוד ער צוואר קלה איטגלוּתָא
 למיפורך ית עמר למיפרך צטמישיך
 שיינטאמו קרטיהון מלכיא וטילטוניא
 מבתיהו תריכת חייכיא תפרת חיליהו
 רגלי עמר ער צוואר פנא יהו הרכטה
 פימיך קינס לעלמיין
 נבת במטיו ראט פרזוי יסעה להפייג
 על עצם בז לא כל עט מסטר בזעט
 ימא בחופריה רמשה וופריישו מישור
 פרעה ריחסבו מיחסבון מישון ער עמר
 בהרטען ברוח ערעלין וטבעת צוובמא
 רשת על דרכו וטעב יהו עטער ויתקי
 עיא אבקיתרא לאוכריהו ררכט בים
 סופיך חמר מיכ ריכיכ איטגלאיט אעלמא
 נפרכט זקר ברנער מיזן סבאיין שלמען
 ותען בטען ל科尔 צללו שטלה ולא רקב
 בעצי ותחתי ארען אשר אנטולוּס צה
 לשלות לעב גזרן אלרט בבל שטמיעת
 וווען מלכיא מז קרמ רינא ראייטנו מעדר
 קלניילא איליך על אספנות אטרא
 ווועא לחכמיש ובלאטו רשו אנא יעוץ
 רשבקן ליום עקרה לעיר אפקא נלוות
 עמיה פזק ותכירקן כי תאנא לא תפחה
 ואו יכו בונגעיכ בחש מעשה זירט